

**NEWSLETTER NO 43.**  
**Udruge korporativnih pravnika**

**ŠTO SE DEŠAVALO TIJEKOM SVIBNJA I LIPNJA**

- 1. Okrugli stol na temu: „Jezik u pravu“**
- 2. Dostava elektroničkim putem – razlika između ZID ZPP (NN 25/13) i ZID ZZK (NN 55/13)**
- 3. 51. Susret pravnika u Opatiji**
- 4. Ulazak Republike Hrvatske u EU i radni odnosi**
- 5. Novo iz ECLA newsletter-a**

**1. Okrugli stol na temu: „Jezik u pravu“**

U HAZU je, 08. svibnja 2013. godine, održan okrugli stol pod nazivom: „Jezik u pravu“, pod predsjedanjem akademika Jakše Barbića, koji je nazočnima skrenuo pozornost da okrugli stol pod nazivom: Hrvatski pravni sustav (iz 18. knjige nakladničkog niza Modernizacija prava) i ovaj okrugli stol (koji će biti obrađen u 20. knjizi) čine cjelinu. Cilj okruglog stola bio je razmotriti uporabu jezika u propisima, pravosuđu i javnoj upravi.

Prof. dr. sc. Susan Šarčević, profesorica Pravnog fakulteta Sveučilišta u Rijeci u svom uvodnom izlaganju (Jezik kao izraz prava) ukazala je na načelo jezične transparentnosti propisa, koje se odredbom članka 6. Konvencije za zaštitu ljudskih prava štiti kao europska vrijednost. Uspoređujući nas s ostalim europskim zemljama, ukazala je na problem zapostavljanja nomotehničkih standarda. Istaknula je kako Švicarska ima Priručnik za izradu propisa, prema kojem zakonski članak ne smije imati više od tri stavka, a svaki stavak može se sastojati samo od jedne rečenice kojom se izražava jedna pravna misao. Ured za zakonodavstvo Republike Hrvatske tek je 2012. godine pripremio nomotehnička pravila za izradu propisa. Nadalje, navela je, da je Opći austrijski građanski zakonik, koji je u Hrvatskoj stupio na snagu 1853. godine, bio preveden na devet jezika pod nadzorom posebnog državnog ureda, dok u Republici Hrvatskoj pravila o prevođenju pravne stečevine EU nikada nisu bila primijenjena, a kao rezultat takvog postupanja imamo doslovne prijevode sa engleskog jezika. Takvi prijevodi su loši, jer prilikom prevođenja nisu konzultirali izvornike na njemačkom, francuskom i slovenskom jeziku, kako bi utvrdili bit i cilj pravne norme. Na kraju je istaknula potrebu imenovanja interdisciplinarnog povjerenstva za izradu nomotehničkog priručnika s jezičnim pravilima za izražavanje različitih vrsta odredbi na standardnom hrvatskom jeziku.

Prof. dr. sc. Marko Petrak, profesor Pravnog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu u svom uvodnom izlaganju (Hrvatsko pravno nazivlje i europska pravna tradicija) naglasio je, da, je kod nas kao i na Sredozemlju, pravno nazivlje vezano uz latinsku pravnu terminologiju, koja se i danas u EU često koristi u obliku latinskih izreka koje se ne prevode na jezike EU. Time latinski danas predstavlja određenu tehniku prava koja osigurava semantičko i pravno jedinstvo. U Hrvatskoj se je latinski prestao koristiti sredinom 19. stoljeća, te je hrvatski jezik započeo graditi svoje pravno nazivlje pod utjecajem njemačkog govornog i pravnog područja. Značajno djelo tog razdoblja je Mažuranićev – Rječnik hrvatskog pravnog nazivlja. Danas, europeizacija donosi razne probleme, a neki od njih su anglizmi i standard rečenice od desetak redaka.

Akademik Jakša Barbić u svom uvodnom izlaganju (Jezik u propisima) rekao je da nigdje na svijetu nema nečega što negdje već nije riješeno, pa se danas sve svodi na preuzimanje, ali preuzimati treba u duhu preuzimatelja. Nadalje istaknuo je da smo kao mali narod uvijek bili osuđeni na prijevode. Europeizacija našeg prava vezana uz šestogodišnju ubrzanu prilagodbu europskoj pravnoj stečevini unošenjem dotad neviđenom brzinom oko 110.000 stranica europskih pravnih izvora u naš pravni sustav izazvala je zakonodavni stampedo donošenjem velikog broja



*akademik Zvonko Kusić, predsjednik HAZU*

propisa po hitnom postupku. Mahom je bila riječ o brzo rađenim prijevodima s engleskog jezika bez pravog zajedničkog rada jezičnih i pravnih stručnjaka. Greška je učinjena već u pristupu poslu. Sekundarno europsko pravo izraženo službenim jezicima država članica EU nije uvijek jednoznačno. Usporedba tekstova na više jezika istog pravnog rješenja sadržanog u nekom sekundarnom izvoru europskog prava nekada pokazuje da se oni razlikuju i to ne uvijek u samo beznačajnim stvarima. Postoje odstupanja u sadržaju istog pravnog izvora čita li se na više jezika. Zato se nekada treba provjeriti izvore na više jezika da bi se došlo do pravog značenja nekog izraza. Za nas je osobito važno konzultirati njemačke izvornike. Akademik J. Barbić nazočnima je skrenuo pozornost na primjere neprikladnog jezičnog izričaja pravne norme, kao što su: preveliki naslovi propisa, neprimjereno velike rečenice u propisu, ropska upotreba anglizama umjesto prikladnih riječi u hrvatskom jeziku (npr. riječ „transakcija“ iz Zakona o tržištu kapitala označava „pravni posao“), nedosljedna uporaba pravnog nazivlja („pohranjene dionice“ - „deponirane dionice“ u Zakonu o tržištu kapitala), neprimjereni izrazi i konstrukcije rečenica („ukoliko“ umjesto „ako“). Na kraju je zaključio kako je suradnja pravnih i jezičnih stručnjaka nezaobilazna pri izradi novog pravnog nazivlja, što je trajan posao zbog stalnog donošenja novih propisa i ubrzanog razvoja prava.

Dr. sc. Marin Mrčela, sudac Vrhovnog suda RH u svom uvodnom izlaganju (Jezik u pravosuđu) primijetio je kako pravnici ni na fakultetu ni kasnije u praksi ne usavršavaju hrvatski jezik. Na tu temu nema aktivnosti ni u Pravosudnoj akademiji, ni na Vrhovnom sudu, ni u Udruzi sudaca, ni u obliku „samoorganiziranja“. U Sloveniji u Pravosudnoj akademiji održavaju radionice na temu – Slovenski jezik u pravu. Skrb o jeziku u presudama važna je zbog vjerodostojnosti sudbene vlasti i usklade presuda s propisima. Istaknuo je da je presuda zrcalo sudbene vlasti i stoga je standardizacija hrvatskog pravnog nazivlja nužnost.

Prof. dr. sc. Dragan Medvedović, profesor Pravnog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu u svom uvodnom izlaganju (Jezik u javnoj upravi) rekao je da obzirom na brojnost upravnih tijela u javnoj upravi nalazimo puno primjera loše i pogrešne uporabe jezika u propisima i pojedinačnim odlukama upravnih tijela.

**Zaključak** okruglog stola pod nazivom: „Jezik u pravu“ je - predložiti nadležnima mjere za stvaranje standardnog hrvatskog pravničkog jezika. Nadajmo se da će nadležni uistinu čuti i shvatiti važnost mjera koje im se predlažu.

*Pripremila: Gordana Štanfel, dipl.iur., Končar - Elektroindustrija, d.d.*

## **2. Dostava elektroničkim putem – razlika između ZID ZPP (NN 25/13) i ZID ZZK (NN 55/13)**

Informacijsko-komunikacijske tehnologije imaju veliku ulogu u našoj svakodnevici i sasvim je izvjesno da će u budućnosti daljnjim razvojem tih tehnologija ta uloga biti još i značajnija. Uvažavajući tu činjenicu, brojne zemlje u svijetu prilagođavaju svoj pravosudni sustav današnjem načinu suvremenog poslovanja elektroničkim putem i što široj uporabi elektroničke tehnologije. Tim putem krenula je i Republika Hrvatska. Tako je u Zakonu o izmjenama i dopunama Zakona o parničnom postupku ( NN 25/13; dalje u tekstu ZID ZPP ) te u Zakonu o izmjenama i dopunama Zakona o zemljišnim knjigama ( NN 55/13; dalje u tekstu ZID ZZK ) predviđena mogućnost dostave elektroničkim putem ( treba napomenuti da je ZID ZPP ta mogućnost trenutno predviđena samo za postupke pred trgovačkim sudovima ). Iako se u oba slučaja radi o istom institutu, postoje značajne razlike u njegovom uređenju po ZID ZPP i po ZID ZZK. U ovom članku ukratko će se ukazati na te razlike.

### **A) Subjekti dostave elektroničkim putem**

ZID ZPP uvedeni su novi članci 492.a i 492.b kojima je određeno da svaka stranka u postupku pred trgovačkim sudom može podnijeti podnesak elektroničkim putem i tražiti da joj se dostava obavlja elektroničkim putem. Da bi se stranci dostava obavljala elektroničkim putem potrebno je da stranka da suglasnost na takav način dostave, odnosno, ako stranka pismeno uputi sudu sigurnim elektroničkim putem smatrat će se, dok ne priopći drugačije, da je suglasna da joj se dostava obavlja sigurnim elektroničkim putem.

Novi članak 492.b u stavku 7. određuje da se dostava državnim tijelima, odvjetniku, javnom bilježniku, sudskom vještaku, sudskom procjenitelju, sudskom tumaču, stečajnom upravitelju i

drugim osobama odnosno tijelima kojima se zbog prirode njihova posla može očekivati viši stupanje pouzdanosti (*obveznim sudionicima elektroničkog pravnog prometa*) uvijek obavlja elektroničkim putem u siguran elektronički poštanski pretinac.

U stavku 8. istog članka navodi se da popis osoba i tijela iz prethodnog stavka određuje i objavljuje Ministarstvo nadležno za poslove pravosuđa na svojoj internetskoj stranici (popis obveznih sudionika elektroničkog pravnog prometa).

Odredbama ZID ZZK ovo pitanje je uređeno znatno drugačije, i tu je krug subjekata dostave elektroničkim putem znatno sužen. Tako se izmijenjenim člankom 97. stavkom 5. određuje da prijedlog elektroničkim putem, kao punomoćnik stranke, može podnijeti javni bilježnik ili odvjetnik uz napredni elektronički potpis i na način propisan podzakonskim aktom. Prijedlog elektroničkim putem uz napredni elektronički potpis mogu podnijeti i druge pravne osobe koje imaju javne ovlasti kada se utvrdi da ispunjavaju uvjete iz podzakonskog akta za elektronički pristup zemljišnoknjižnom sudu te kada to odobri ministar nadležan za poslove pravosuđa. To isto se potvrđuje i izmijenjenim člankom 171. stavkom 1. koji glasi : „Prijedlozi knjižnih upisa koji se podnose zemljišnoknjižnom sudu putem javnog bilježnika, odvjetnika kao i putem pravne osobe koja ima javne ovlasti, mogu se podnositi u obliku elektroničke prijave uz napredni elektronički potpis, a prijavi se prilažu elektronički prilozi koji su navedeni u prijedlogu.“

Stavkom 2. izmijenjenog članka 171. određuje se javni bilježnici, odvjetnici i pravne osobe koje imaju javne ovlasti mogu podnositi prijedloge za knjižni upis u zemljišnu knjigu putem elektroničke prijave nakon što se utvrdi da ispunjavaju tehničke uvjete za elektronički pristup zemljišnoknjižnom sudu i nakon što to odobri ministar nadležan za poslove pravosuđa.

I u zemljišnoknjižnom postupku, slično kao i u postupku pred trgovačkim sudovima, ako je prijedlog podnesen elektroničkim putem, pismena zemljišnoknjižnog suda dostaviti će se predlagatelju elektronički.

#### **B) Kad se dostava smatra obavljenom**

ZID ZPP dodan je novi članak 492.c kojim se detaljno uređuje pitanje kad se dostava elektroničkim putem smatra obavljenom. U tom članku se određuje da informacijski sustav putem kojeg se obavlja elektronička dostava automatski šalje adresatu u njegov siguran elektronički poštanski pretinac pismeno, koje adresat mora preuzeti u roku od petnaest dana. Adresat pismeno preuzima iz informacijskog sustava tako da upotrebom kvalificiranog certifikata za napredni elektronički potpis dokaže svoju istovjetnost, obavi uvid u sigurni elektronički poštanski pretinac i (naprednim) elektroničkim potpisom potpiše dostavnicu. Smatrat će se da je dostava obavljena danom kada adresat preuzme pismeno. Ako se pismeno ne preuzme u roku od 15 dana, smatrat će se da je dostava obavljena istekom roka od 15 dana od dana kada je pismeno pristiglo u siguran elektronički poštanski pretinac.

Situacija je potpuno drugačija kod ZID ZZK, koji o tom pitanju sadrži samo jednu odredbu koja se nalazi u izmijenjenom članku 120. i to u stavku 10. Tamo se određuje da ako je prijedlog podnesen elektroničkim putem, pismena zemljišnoknjižnog suda dostaviti će se predlagatelju elektronički, s time da se dostava smatra izvršenom u času zaprimanja pismena na poslužitelju predlagatelja. Kod ovakve dostave potrebno je naglasiti da potvrda da je pismeno zaprimljeno na poslužitelju predlagatelja ne ovisi o radnji primatelja, već tu potvrdu šalje server izravno drugom serveru koji je zatražio takvu obavijest prilikom slanja elektroničke pošte.

#### **C) Siguran elektronički poštanski pretinac**

ZID ZPP određuje se da se stranci dostava pismena elektroničkim putem obavlja dostavom u siguran elektronički poštanski pretinac, čiju adresu stranka navodi u svom zahtjevu . Ta navedena adresa sigurnog elektroničkog poštanskog pretinca smatra se jednakovrijednom adresi prebivališta odnosno sjedišta stranke.

ZID ZZK ne sadrži u svojim odredbama pojam sigurnog elektroničkog poštanskog pretinca, već samo govori o elektroničkoj adresi.

#### **D) Napredni elektronički potpis**

I ZID ZPP i ZID ZZK zahtijevaju da podnesci u elektroničkom obliku moraju biti potpisani naprednim elektroničkim potpisom. To je razumljivo, jer napredni elektronički potpis jamči identitet potpisnika.

## Zaključak

Pohvalno je uvođenje mogućnosti elektroničke dostave u sudske postupke jer je jasno da se na taj način mogu smanjiti troškovi sudova i dovesti do ubrzanja postupka. Međutim, nije jasno iz kojih razloga zakonodavac institut elektroničke dostave uređuje na jedan način u postupku pred trgovačkim sudovima, a na drugi način u zemljišnoknjižnom postupku. Posebno je nejasno zašto u jednom postupku smatra da se mogućnošću elektroničke dostave može koristiti bilo koja stranka, dok u drugom postupku tu mogućnost ostavlja isključivo za javne bilježnike, odvjetnike i pravne osobe s javnim ovlastima.

Stav autora ovog članka je da odredbe ZID ZPP o elektroničkoj dostavi sadrže bolje razrađena i kvalitetnija rješenja u odnosu na ZID ZZK, te da je zakonodavac ista ta rješenja trebao primijeniti i na zemljišnoknjižni postupak.

*Pripremio: Hrvoje Sokolić, dipl.iur., Končar-Inženjering za energetiku i transport d.d.*



### 3. 51. Susret pravnika u Opatiji

U organizaciji Hrvatskog saveza udruga pravnika u gospodarstvu u razdoblju od 15. do 17. svibnja 2013. godine održan je susret pravnika Opatija '13. Pravnici su se na svom susretu već tradicionalno bavili aktualnostima zakonodavstva i prakse.

Nakon otvaranja savjetovanja, voditelj akademik Jakša Barbić osvrnuo se je na značenje pristupa Republike Hrvatske Europskoj uniji, osobito s pozicije pravne struke. Od 01. srpnja 2013. godine, kada će Republika Hrvatska pristupiti Europskoj uniji i postati njezina 28. članica, pravo EU (primarni i sekundarni izvori prava EU, praksa Europskog suda, opća načela prava EU, ciljevi i vrijednosti EU, ovlasti EU, osnove unutarnjeg tržišta EU) imati će izravni učinak u državama članicama, a primjenjivati će ga nacionalni sudovi, odnosno, u izvansudskim situacijama, nacionalna javna uprava. Razvidno je da nas očekuje bogata praksa, koju ćemo morati poznavati. Opetovano počinjemo raditi u bitno drugačijem pravnom okruženju, jer će uz nacionalni pravni poredak u primjeni biti i europski pravni poredak, što će vrlo vjerojatno otvoriti brojna pitanja na području odnosa hrvatskog pravnog sustava i pravnog sustava EU, odgovornosti za štetu, ali i pitanja tehničke prirode kao što je vjerodostojnost prijevoda, spremnost adresata i slično.

Teme zastupljene na savjetovanju bile su: Vođenje poslova u društvu koja nemaju organe, Pravno uređenje investicija u RH, Novine u uređenju koncesija, Arbitražna tema, Aktualnosti ovrhe, Financijsko poslovanje i predstečajna nagodba, Transakcija lošim kreditima banaka, Osvrt na recentne prijedloge reforme sustava naknade neimovinske štete, Fleksigurnost radnih odnosa i pravna stečevina EU, te Novine u uređenju parničnog postupka.

Iako tema Pravno uređenje investicija u RH razmatra pitanje sukladnosti pravnog uređenja za investicije u RH sa zahtjevima vremena i to kako u pogledu domaćih tako u pogledu stranih investicija u prezentaciji i radu izostao je komparativni prikaz zakonskih i institucionalnih mogućnosti iz pozitivnih propisa.

Andreja Čavlina, tajnica Stalnog arbitražnog sudišta pri HGK prezentirala je Arbitražnu temu u potpunosti percipirajući praktične potrebe pravnika u gospodarstvu. Takav pristup savjetovanju višestruko je koristan pravnicima zaposlenim u trgovačkim društvima. Jednom iz razloga, jer stječu praktična znanja, a drugi puta jer im se otvaraju mogućnosti brzog rješavanja sporova. Stoga bi ubuduće trebalo sustavno raditi na povezanosti trgovačkih društava i pravnika zaposlenih u njima s jedne strana i HGK s druge strane. I to iz razloga, jer upravo o pravnicima u trgovačkim društvima ovisi kako će biti ugovoreno rješavanje trgovačkih sporova i stoga bi oni trebali biti prepoznati kao ciljana skupina od strane Stalnog arbitražnog sudišta pri HGK.

U posljednje vrijeme, česta tema rasprave šire javnosti je transakcija kreditnim plasmanima banaka, tako da je bilo vrlo dobro da je ista obrađena i na savjetovanju s naglaskom na dopuštenost njihovog provođenja i različite modele provedbe u okviru postojećeg pravnog režima.

Na vrlo aktualan i praktičan način bila je prezentirana i tema Osvrt na recentne prijedloge reforme sustava naknade neimovinske štete. Prof. dr. sc. Marko Baretić i Ivica Veselić sudac Županijskog suda u Zagrebu analizirali su sadržaj tzv. medicinskih tablica i tablica odštete, koje predstavljaju stožerni element prijedloga Zakona o obveznim osiguranjima u prometu, te cijene da tablice sadrže značajan broj nedovoljno promišljenih i u osnovi nekvalitetnih rješenja. Navode kako je takav način određivanja pravične novčane naknade neimovinske štete upitne ustavnosti i nesvrshodan je, te stoga zaključuju kako ne postoje dovoljno dobri razlozi za promjenu postojećeg obveznopravnog sustava.

### **Zaključak**

Poštovane kolegice i kolege, ako ste zainteresirani za neku od tema sa savjetovanja više o njima možete pročitati u Zborniku 51. Susreta pravnika Opatija '13.

*Pripremila: Gordana Štanfel, dipl.iur., Končar - Elektroindustrija, d.d.*

### **4. Ulazak Republike Hrvatske u EU i radni odnosi**

Kao temeljna pravna područja važna za radne odnose sukladno primarnim izvorima prava EU ističu se pitanja slobode kretanja radnika i slobode pružanja usluga, zabrana diskriminacije, politika zapošljavanja i socijalna politika.

Ključna promjena ulaskom Republike Hrvatske u Europsku Uniju je puna primjena slobode kretanja radnika kao jedne od četiri osnovne tržišne slobode. Sloboda kretanja radnika omogućuje slobodno kretanje, boravak i zaposlenje građana EU u svim državama članicama EU. Hrvatski će se građani moći slobodno zaposliti u zemljama Unije bez posebnih odobrenja ili radnih dozvola, osim u onim zemljama koje zadrže ograničenja u svojim nacionalnim pravima najduže u razdoblju od dvije, pet ili sedam godina. Međutim, ova se ograničenja primjenjuju recipročno, što znači da će za one države koje primjene ova ograničenja Hrvatska primijeniti istovrsna ograničenja, tako da ni njihovi građani neće moći raditi u Hrvatskoj bez posebne dozvole. Unatoč slobodi kretanja radnika, smatra se da u Hrvatskoj **od 01.srpnja** 2013. godine neće doći do značajnijih promjena na tržištu rada.

Nadalje Republika Hrvatska biti će obvezna pratiti smjernice i preporuke Europske Unije u području politika zapošljavanja i tržišta rada u fokusu kojih je integracija stanovništva u svijet rada i društveni život, kao i jačanje odgovornosti za vlastiti materijalni i socijalni položaj.

**Temeljna EU koncepcija o uređenju odnosa na tržištu rada je koncepcija fleksigurnosti** sa izazovima koje će se morati suočiti i Republika Hrvatska. Koncepcija fleksigurnosti polazi od važnosti promicanja zapošljivosti radnika. Cilj njezine primjene nije očuvanje postojećeg radnog mjesta, već sigurnost zaposlenja. To znači aktivno sudjelovanje državnih institucija i poticanja kako radnika tako i poslodavaca da se za radnika što prije pronađu prikladna, produktivnija mjesta rada. Nije nužno da to bude kroz zapošljavanje, već i kroz samozapošljavanje, odnosno uključivanjem u poduzetništvo. **Cilj je urediti odnose na tržištu rada na način koji će osigurati što više i što boljih poslova.**

**Naglasak je na sustavu obrazovanja, aktivaciji radne snage i cjeloživotnom obrazovanju.**

Republici Hrvatskoj otvara se i **put prema fondovima EU. Iz Europskog socijalnog fonda /EFS/** moći će se financirati projekti kojima se podupire prekvalifikacija, zapošljavanje, mobilnost radne snage. **Europski fond za prilagodbu globalizaciji** moći će se koristiti za pružanje pomoći radnicima koji ostaju bez posla zbog trgovinske liberalizacije. **Borba protiv siromaštva i socijalne isključenosti** jedno je od ključnih pitanja kojima će se morati posvetiti posebna pozornost u narednom razdoblju. Republika Hrvatska aktivno će sudjelovati u Sustavu socijalne otvorene metode koordinacije.

Republika Hrvatska kao punopravna članica biti će obvezna poštivati **primarno i sekundarno zakonodavstvo EU**. Značajna je uloga **Suda pravde Europske Unije** koji je dodatna sudska instanca u pravosudnom sustavu. Hrvatski građani imati će mogućnost štiti svoja prava koja proizlaze iz prava Europske Unije, a nacionalni sudovi će postati dio pravosudnog sustava Europske Unije, koji su dužni osigurati da se pravo EU u cijelosti poštuje i primjenjuje.

Europski zakonodavac u području radnih odnosa djeluje na tri glavna načina: putem otvorene metode koordinacije, europskih kolektivnih ugovora te donošenjem sekundarnih pravnih izvora EU/direktiva i uredbi/.

*Pripremila: Aida Marijan, dipl.iur., Končar - Elektroindustrija, d.d.*

## **5. Novo iz ECLA newsletter-a**

**Upravo završena nova web stranica [www.ecla.eu](http://www.ecla.eu)**

### **Izvanredne novosti: Nizozemska pobjeda prava na povjerljivu komunikaciju u lokalnim slučajevima tržišnog nadmetanja**

- Nakon belgijske pobjede o kojoj smo pisali u prethodnom ECLAnewsu, drago nam je da s vama možemo podijeliti dobre vijesti koje dolaze iz Nizozemske.

#### **NGB Nederlands Genootschap van Bedrijfsjuristen**

Nizozemska: Nizozemski vrhovni sud je potvrdio korporativnim pravicima pravo na povjerljivu komunikaciju u znamenitom slučaju u kojem je odluka donijeta 15. ožujka 2013. godine. Nizozemski vrhovni sud je čvrsto utemeljio pravo na povjerljivu komunikaciju za korporativne pravnike koji su članovi odvjetničke komore i koji udovoljavaju zahtjevima koji jamče njihovu neovisnost.

#### **Sudska odluka na žalbenom stupnju donijeta je u Bruxellesu.**

Belgija – Nedavno je izrečena druga presuda u kratkom vremenu o pravu na povjerljivu komunikaciju u slučaju korporativnih pravnika. Odluka se temeljila na Europskoj konvenciji o ljudskim pravima. Ključna rečenica presude: Korporativni pravnici štite opći interes društva! Kliknite i pročitajte ekskluzivni ECLA-in intervju s pravnikom koji je zastupao slučaj, Damienom Gerardom iz Clearya.

#### **30 godišnjica ECLA-e**

ECLA će biti domaćin najvećem javnom događaju u jednom od najljepših sjedišta u Bruxellesu, prvom takve vrste s velikim profilnim panelom o neovisnosti i etičkom kodu koji se primjenjuju na korporativne pravnike u cijeloj Europi i veličanjem naše europske profesije. Vjerujemo da ćemo imati veliku delegaciju predstavnika naše profesije iz svih i svake ECLA-ine nacionalne članice. Događaj će obuhvatiti i sjednicu koja će se fokusirati na povijesti i viziju budućnosti naše profesije. Događaj (od 1:30 poslije podne do 21:45 poslije podne) će uključivati slavljeničku buffet večeru u prestižnoj zgradi glavnog grada Belgije i Europe.

Naš PROGRAM možete vidjeti na [www.ecla.eu](http://www.ecla.eu)

U Zagrebu, lipanj 2013. godine

Kolegice i kolege, želimo vam lijepo ljeto i ugodan godišnji odmor

Udruga korporativnih pravnika  
[www.udruga-korporativnih-pravnika.hr](http://www.udruga-korporativnih-pravnika.hr)